



# ESTE

VÉHICULE  
POÉTIQUE

VÉRONIQUE VASSILIOU / CLAIRE CEIRA /  
MARIE DE QUATREBARBES / MICHEL CASSIR /  
ZAGROS MERKIAN / PATRICK SIROT /  
YANNICK TORLINI / JACQUES SICARD /  
EMANUEL CAMPO / NATYOT /  
ANAT ZECHARIA / JOHAN GRZELCZYK /  
ADA LONDÈS / CAROLINE DERNAUX /  
JEAN-JACQUES NUEL / MARCO FURIA /  
LUDIVINE BETRANCOURT / VINCENT CALVET /  
JEAN DE BREYNE / PAUL ANTOINE /

## Sommaire

- / VÉRONIQUE VASSILIOU Broderies « Cercer »  
Prises de vue Jean-Michel Fidanza
- / CLAIRE CEIRA Triptyque
- / MARIE DE QUATREBARBES Souviens-toi de cette maison
- / MICHEL CASSIR Miracle Valparaiso
- / ZAGROS MERKIAN Partition de performance
- / PATRICK SIROT Embarquement si terrible...
- / YANNICK TORLINI Tout ce qui sait (extrait)
- / JACQUES SICARD Suite Chromatique 11 & 12 (extraits)
- / EMANUEL CAMPO Je me souviens
- / NATYOT C'est vrai
- / ANAT ZECHARIA Toute la viande et la graisse & autres poèmes
- / JOHAN GRZELCZYK données du réel. épisode 3
- / ADA MONDÈS A comme achète
- / CAROLINE DERNIAUX La Tête de veau
- / JEAN-JACQUES NUEL Tonkin
- / MARCO FURIA Tratteggi (extrait)
- / LUDIVINE BETRANCOURT Je me demande vraiment...
- / VINCENT CALVET Jacques Vachet à André Breton & Ted Hugues à Sylvia Plath
- / JEAN DE BREYNE Cela en très peu de temps / Même si il y eut de l'avant
- / PAUL ANTOINE Noir

En couverture photographie  
© SYLVETTE ARDOINO  
Festival VIP #4  
Solliès-Ville 2018.

*Dans cette prédilection pour les formes brèves, je ne fais que suivre la véritable vocation de la littérature italienne.*

Italo Calvino, *Leçons américaines*

Observant rectangulaire cadran d'électronique montre, remarqua comme la section dénommée "FORECAST", où apparaissait l'image du Soleil, ne correspondait pas à ce qu'il avait à peine constaté : peut-être que de sombres nuages s'étaient épaissis uniquement dans l'étroit pan de ciel visible de sa fenêtre ?

Les prévisions étaient-elles partiellement inexactes ou l'étaient-elles totalement ? Aurait-il pu mettre en œuvre une vérification se rendant sur ample (non mitoyen) balcon, mais, estimant telle enquête de faible intérêt, il ne quitta pas le local.

Observé le cadran de (précieuse ?) montre dont la batterie avait été récemment substituée, il perçut, une fois encore, que les aiguilles retardaient de façon considérable : jugea qu'il était donc indispensable de faire appel au plus vite à un artisan expert.

Il prévit, ainsi, de rester dépourvu, pour un certain temps, de l'utile dispositif et d'être obligé, par conséquent, de consulter l'écran (sur lequel s'affichaient la date et l'heure) du téléphone portable qu'il avait l'habitude de ranger dans étui non transparent, dans la poche intérieure d'ample sac : semblable inconfort aurait-il persisté pour un temps prolongé ? Le souvenir d'une circonstance analogue ne consentait aucune prévision favorable.

Observé l'écran d'électronique thermomètre, prit acte du bas niveau de la température extérieure : ouvert volumineux tiroir, n'ayant trouvé utile accessoire, parcourut rectiligne couloir et rejoignit armoire de ligneuse espèce.

Menée à son terme partielle rotation de rectangulaire porte, fouilla à l'intérieur de grosse boîte : puisque la recherche fut vaine, s'en retourna sur ses propres pas et enfila lourde veste. Au moment de sortir, (enfin !) retrouva, au fond de poche profonde, moelleuse paire de gants : ne lui restait qu'à les enfiler.

## MARCO FURIA

*In questa predilezione per le forme brevi non faccio che seguire la vera vocazione della letteratura italiana.*

Italo Calvino, *Lezioni americane*

Osservando rettangolare quadrante di elettronico orologio, notò come la sezione denominata "FORECAST", in cui appariva l'immagine del Sole, non corrispondesse a ciò che aveva appena constatato: forse fosche nubi si erano addensate soltanto nell'angusta zona di cielo visibile dalla sua finestra?

Le previsioni erano parzialmente inesatte o lo erano del tutto?

Avrebbe potuto porre in essere una verifica recandosi su ampio (non attiguo) terrazzo, ma, ritenendo tale indagine di scarso interesse, non abbandonò il locale.

Osservato il quadrante di (pregevole?) orologio da polso, la cui batteria era stata sostituita recentemente, notò, ancora una volta, che le lancette ritardavano in maniera significativa: ritenne fosse necessario, perciò, rivolgersi quanto prima a un esperto artigiano.

Previde, così, di rimanere sprovvisto, per un certo tempo, dell'utile congegno e di essere costretto, pertanto, a consultare lo schermo (su cui apparivano data e ora) del telefono portatile che era solito riporre, custodito entro non trasparente astuccio, nella tasca interna di capace borsa: simile scomodità si sarebbe protratta a lungo?

Il ricordo di circostanza analoga non consentiva rosee previsioni.

Osservato lo schermo di elettronico termometro, prese atto del basso livello della temperatura esterna: aperto ampio cassetto, non avendo trovato utile accessorio, percorse rettilineo corridoio e raggiunse ligneo armadio.

Condotta a termine parziale rotazione di rettangolare anta, rovistò all'interno di grossa scatola: poiché la ricerca fu infruttuosa, ritornò sui propri passi e indossò pesante giaccone. Nell'atto di uscire, rinvenne (finalmente!), sul fondo di profonda tasca, morbido paio di guanti: non restava che indossarli.

Observé, par ample fenêtre, amoncellement d'épais nuages, il endossa élégante veste imperméable.

Imprévus, éclatants rayons solaires ne l'induisant pas à modifier peu optimiste prévision météorologique, jugea nécessaire de prendre un parapluie avec lui, petit, replié, parapluie dont le non moindre défaut — réfléchit-il — consistait en une faible résistance à d'éventuelles rafales : eût-il été souhaitable, sans doute, de le substituer par autre engin bien plus solide, mais, certes, encombrant ?

Le penchant pour une plus grande praticité l'emporta.

De nombreuses miettes de pain éparpillées sur moelleuse surface de polychrome tapis, étroit couloir parcouru, seuil dépassé d'étroit cagibi ainsi qu'empoigné par le manche puissant "balai électrique", il revint sur ses pas : au moment de brancher la prise à l'interrupteur il s'aperçut ne pas posséder indispensable "adaptateur". Rejoint une fois encore le cagibi, fit sortir de métallique boîte le nécessaire engin et, peu après relia l'appareil au système électrique.

Déplacé rond bouton de position "off" à "on", n'ayant obtenu aucun résultat, il s'aperçut, après rapide inspection, du fait que l'adaptateur était défectueux : recommençant à fouiller, en trouva un en bon état.

Une fois rejoint polychrome tapis, mit en fonction balai électrique, il fut surpris par l'automatique extinction de celui-ci : un voyant lumineux signalait la nécessaire (urgente) substitution du (débordant) sachet intérieur...

Parcourue avec prudence pente, glissante, ruelle, rejoints amples, peu affolé, trottoir, il rendit plus rapide l'allure.

Dépourvu de (obligatoire) laisse, jeune braque, en véloce course vers aboyant terrier, le renversa, provocant perte d'équilibre.

Suivi chute ?

Non : (légère ?) entorse, l'obligea, toutefois, à lent pas.

Chauffeur de presque désert autobus, auquel personne ne demanda d'arrêter le lourd véhicule, ignora l'arrêt.

Osservato, da ampia finestra, l'addensarsi di fosche nubi, indossò elegante giacca impermeabile.

Improvvisi, fulgidi raggi solari non inducendolo a modificare poco ottimistica previsione meteorologica, ritenne necessario portare con sé piccolo, ripiegato, ombrello la cui non trascurabile pecca — ebbe a riflettere — consisteva nella scarsa resistenza a eventuali folate: sarebbe stato opportuno, forse, sostituirlo con altro protettivo arnese ben più robusto ma, di certo, ingombrante?

Prevalse la propensione a maggiore comodità.

Parecchie briciole di pane essendo sparse sulla morbida superficie di policromo tappeto, percorso stretto corridoio, superata la soglia di angusto sgabuzzino, nonché afferrata per il manico potente "scopa elettrica", ritornò sui suoi passi: al momento d'inserire la spina nella presa di corrente, si accorse di non essere in possesso dell'indispensabile "adattatore".

Raggiunto un'altra volta il ripostiglio, estrasse da metallica scatola il necessario aggeggio e, poco dopo, collegò l'apparecchio all'impianto elettrico.

Spostata tonda manopola dalla posizione "off" a quella "on", non avendo ottenuto alcun risultato, si accorse, a seguito di rapida ispezione, del fatto che l'adattatore era difettoso: ritornato nuovamente a rovistare, ne trovò uno in buono stato.

Raggiunto policromo tappeto, messa in funzione l'elettrica scopa, fu sorpreso dall'automatico spegnimento della stessa: una lucente spia segnalava la necessaria (improrogabile) sostituzione del (ricolmo) sacchetto interno...

Percorso con prudenza scosceso, sdruciollevole, vicolo, raggiunto ampio, poco affollato, marciapiede, rese più rapida l'andatura.

Privo di (obbligatorio) guinzaglio, giovane bracco, in veloce corsa verso abbaiente terrier, lo investì, provocando perdita d'equilibrio.

Segui caduta?

No: (lieve?) distorsione, tuttavia, lo costrinse a lento passo.

Autista di quasi deserto autobus, al quale nessuno chiese di arrestare l'automezzo, ignorò la fermata.